



CCSBT-SFM/2307/04

Background Information to the Proposed Updated Strategic Plan and Implementation Plan for 2023 to 2028

2023年から2028年までの戦略計画改正案及び実施計画に関する背景情報

1. Introduction

序論

The purpose of the CCSBT's Strategic Plan is to outline a common vision for how Members would like to see the CCSBT in the future. CCSBT's existing Strategic Plan is out of date as it was agreed in October 2015 for the 2015 to 2020 period.

CCSBT 戦略計画は、メンバーが将来の CCSBT に対して望んでいる共通のビジョンを概説することを目的とするものである。既存の CCSBT 戦略計画は、2015 年から 2020 年までを対象として 2015 年 10 月に合意されたもので、既に失効している。

The Strategic Plan provides the overarching direction for CCSBT and in doing so also impacts on the strategic policies of subsidiary bodies (i.e. Scientific Research Program 2023-2027, Multi-Year Seabird Strategy, and Compliance Plan).

戦略計画は、CCSBT の包括的な方向性を示すものであり、またその内容が補助機関の戦略的政策（すなわち 2023-2027 年科学調査計画、海鳥に関する複数年戦略、及び遵守計画）にも影響を及ぼすこととなる。

In addition, most subsidiary groups develop an annual workplan as part of their meeting deliberations and these plans will now also need to give due consideration to a revised Strategic Plan.

さらに、ほとんどの補助機関はそれぞれの会合の成果の一部として年間作業計画を策定しており、これらの作業計画においても改定戦略計画を十分に考慮する必要がある。

For reference, an organisational chart outlining CCSBT's strategic and planning documents is provided at **Attachment A**.

参考までに、CCSBT 戦略計画とその他の計画文書を総括した組織図を別紙 A に示した。

2. Background

背景

CCSBT Performance Review

CCSBT パフォーマンス・レビュー

The CCSBT Performance Review process commenced in November 2020 and the report of the 2021 Performance Review of the CCSBT was provided to Members on 1 March 2022. 2020 年 11 月に CCSBT パフォーマンス・レビュープロセスが開始され、2022 年 3 月 1 日にメンバーに対して 2021 年 CCSBT パフォーマンス・レビュー報告書が提供された。

In accordance with the [Terms of Reference](#) (ToR) of the Performance Review, during 2022 the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG), Extended Scientific Committee (ESC), and Compliance Committee (CC) considered and provided advice to CCSBT 29 on recommendations relevant to their respective area of expertise. The Secretariat notes that there is also a suite of recommendations that have not yet been considered by Members as they do not fall within the competence of any subsidiary body *e.g.* recommendations regarding allocations, the Convention, *etc.* During CCSBT 29, Taiwan also noted that not all issues of high importance had been identified through the subsidiary bodies and that work remains for the SFMWG.¹

パフォーマンス・レビュー付託事項 (ToR) に基づき、生態学的関連種作業部会 (ERSWG)、拡大科学委員会 (ESC) 及び遵守委員会 (CC) は、2022年のそれぞれの会合において各補助機関の担当分野に関連する勧告について検討し、CCSBT 29 に対する助言を行った。事務局は、いずれの補助機関の所掌にも該当しなかったためにまだメンバーによって検討されていない一連の勧告（例えば国別配分量、条約等に関する勧告）があることを認識している。また CCSBT 29 において、台湾は、重要性の高い勧告が全て特定された訳ではなく、SFMWG での作業が残されていることを指摘した¹。

In his summary to CCSBT 29, the ERSWG Chair suggested that one area that could be considered for early implementation is a potential review of the Convention to clarify the role and mandate of CCSBT with regard to Ecologically Related Species (ERS).

ERSWG 議長は、CCSBT 29 に提出したサマリーの中で、早期実施を検討し得る分野の一つとして、生態学的関連種 (ERSWG) に関する CCSBT の役割及び権限を明らかにするべく条約をレビューすることを提案した。

The Performance Review ToR dictates that the SFMWG will now consider the advice from all the subsidiary bodies together with any direction from the EC, including those items not already addressed by subsidiary bodies, and develop an implementation plan for the Performance Review recommendations. The ToR also require that a standing agenda item be placed on future EC meeting agendas to follow up on progress made against the implementation plan.

パフォーマンス・レビュー付託事項は、SFMWG が全ての補助機関からの助言と EC からの指示（いずれの補助機関でもまだ対応されていない事項を含む）を合わせて検討し、パフォーマンス・レビュー勧告に関する実施計画を策定するよう規定している。また付託事項では、将来の EC 会合において当該実施計画に対する進捗状況をフォローアップするための常設議題項目を設けるよう求めている。

CCSBT Compliance Plan

CCSBT 遵守計画

The Compliance Plan supports the CCSBT Strategic Plan, in particular the vision for Category C: “Members are actively participating in management of SBT through the Commission and implementation of its decisions”.

遵守計画は、CCSBT 遵守計画のうち特にビジョンカテゴリ C：「メンバーは、委員会を通じて SBT の管理に積極的に参加し、その決定を実施する」をサポートするものである。

¹ Report of the Extended Commission of the Twenty-Ninth Annual Meeting of the Commission, paragraph 133. 第 29 回委員会年次会合に付随する拡大委員会報告書パラグラフ 133

The purpose of the Compliance Plan is to provide a framework for the Commission and Members to improve compliance, and over time, achieve full compliance with their CCSBT conservation and management measures.

遵守計画の目的は、委員会及びそのメンバーに対して、それらの CCSBT 保存管理措置に対する遵守を向上させ、将来的にその完全遵守を達成させる枠組みを示すことである。

The Compliance Plan includes a Five-Year Action Plan² to address priority compliance risks. This action plan should be reviewed and confirmed or updated at least every five years according to the Compliance Plan. At CC15, Members agreed that the revision of the Compliance Action Plan should be delayed until the next appropriate face-to-face meeting. With physical meetings resuming this year, the review of the Compliance Action Plan will now be addressed at TCWG4 and CC18.³

遵守計画には、優先度の高い遵守リスクに対処するための 5 年間の行動計画²が含まれる。CC 15 において、メンバーは遵守行動計画の改定作業を次回の適切な対面会合まで延期することに合意した。今年から対面会合が再開されることから、遵守行動計画のレビュー作業は TCWG 4 及び CC 18 において対応されることとなる³。

An update to the CCSBT Strategic Plan will also trigger a review of the Compliance Plan in line with its agreed review provisions.⁴

CCSBT 戦略計画のアップデートを通じて合意された規定を踏まえて、遵守計画のレビュー作業も必要となる。

CCSBT Scientific Research Program 2023-2027 2023 – 2027 年 CCSBT 科学調査計画

The CCSBT Scientific Research Program (SRP) was initiated in 2000 to address priority scientific monitoring and research requirements for the assessment of southern bluefin tuna (SBT) and management of the fishery (CCSBT 2000).

CCSBT 科学調査計画 (SRP) は、みなみまぐろ (SBT) の資源評価及び漁業管理に関して優先度の高い科学的モニタリング及び調査要件に対処するべく 2000 年に開始されたものである (CCSBT、2000 年)。

The SRP supports the CCSBT Strategic Plan in particular the vision for Category A:

“Southern bluefin tuna stocks are managed at a biomass level that supports the maximum sustainable yield, and the risks of fishing for SBT are mitigated”.

SRP は、CCSBT 戦略計画の中でも特にカテゴリ A 「最大持続生産量を維持する資源レベルでみなみまぐろ漁業を管理し、SBT 漁業のリスクを緩和する」をサポートするものである。

The current SRP, adopted in 2022, has identified five priority areas: Characterisation of Catch, Abundance Indices, Biological Parameters, Management Procedure Implementation, and Stock Assessment and Operating Model Development.

2022 年に採択された現行 SRP は、漁獲の特徴、資源量指数、生物学的パラメータ、

² The existing Compliance Plan still includes a 3-year Compliance Action Plan (CAP) but in 2019 (CC14) it was agreed that the next CAP (not yet developed) should be for a 5-year period 既存の遵守計画では 3 年間の行動計画 (CAP) であるが、次期 CAP (未作成) は 5 年間を対象とすべきことが 2019 年 (CC 14) に合意されている。

³ *Report of the Fifteenth Meeting of the Compliance Committee*, paragraph 116. 第 15 回遵守委員会会合報告書パラグラフ 116

⁴ *CCSBT Compliance Plan*, Part 4 CCSBT 遵守計画パート 4

MP の実施、及び資源評価（オペレーティング・モデルの開発）の 5 点を優先分野として特定している。

Multi-Year Seabird Strategy

海鳥に関する複数年戦略

The Multi-Year Seabird Strategy (Seabird Strategy), adopted in 2022, supports the CCSBT Strategic Plan in particular the vision for Category A: “*Southern bluefin tuna stocks are managed at a biomass level that supports the maximum sustainable yield, and the risks of fishing for SBT are mitigated*”.

2022 年に採択された海鳥に関する複数年戦略（海鳥戦略）は、CCSBT 戦略計画の中でも特にカテゴリ A 「最大持続生産量を維持する資源レベルでみなみまぐろ漁業を管理し、SBT 漁業のリスクを緩和する」をサポートするものである。

The overall objective of the Seabird Strategy is to reduce or eliminate seabird bycatch, such that SBT fisheries do not impose a significant adverse impact on seabirds. The Seabird Strategy applies five specific objectives aimed at achieving the overall objective. Several actions have been identified under each of the five specific objectives.

海鳥戦略の全体目標は、SBT 漁業が海鳥類に対して著しい負の影響を及ぼすことのないような水準まで、海鳥混獲を削減又は根絶することである。海鳥戦略は、全体目標の達成に向けた五つの個別目標を掲げている。五つの個別目標ごとに複数の行動が特定されている。

Progress against the objectives of the Seabird Strategy is to be evaluated at intervals of no more than four years with the plan revised as appropriate.

海鳥戦略の目標に対する進捗状況については 4 年以内の間隔で評価し、必要に応じて計画を適切に改正するものとされている。

4. Next Steps

次のステップ

Pre-meeting discussions of EC 29 indicated that a draft Implementation Plan should be developed ahead of SFMWG and that this important exercise be shared amongst Members. EC 29 の事前協議において、実施計画案は SFMWG 会合前に作成されるべきこと、またこの重要な作業はメンバー間で分担されるべきことが指摘された。

Australia offered to update the “Strategic Issues” and “Key Challenges” part of the existing Strategic Plan for the 2023 to 2028 period as well as offering to lead the work on the development of a draft Implementation Plan. Indonesia, Japan, Korea, New Zealand and Taiwan all confirmed their willingness to support Australia in its work on the draft Implementation Plan.

オーストラリアは、2023 年から 2028 年までの期間に向けて既存の戦略計画における「戦略課題」及び「主要課題」の部のアップデート、並びに実施計画案の作成作業をリードすることを申し出た。インドネシア、日本、韓国、ニュージーランド及び台湾は、実施計画案の作成作業においてオーストラリアをサポートする意向を確認した。

A proposed draft updated Strategic plan for 2023 to 2028 including a draft Implementation Plan is provided in paper **CCSBT-SFM/2307/05**.

2023 年から 2028 年までの期間における改定戦略計画案（実施計画案を含む）は文書 **CCSBT-SFM/2307/05** のとおりである。

Once a revised CCSBT Strategic Plan has been agreed by Members and endorsed by the EC, the Secretariat will advise relevant subsidiary bodies of the outcomes of the review and provide advice on any required actions.

CCSBT 戦略計画改定案がメンバーによって合意され、かつ EC により承認された場合、事務局は関係する補助機関に対してレビューの結果について報告するとともに、必要となるあらゆる行動について助言を行う予定である。

Prepared by the Secretariat

事務局作成文書

